

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires  
**Herausgeber:** Empirische Kulturwissenschaft Schweiz  
**Band:** 9 (1905-1906)  
  
**Artikel:** Ein Auswandererlied  
**Autor:** M.K.F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-110665>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Zum Schlusse mag noch beigelegt werden, dass mir von der Frankfurter Stadtbibliothek noch drei weitere Heckerlieder mitgeteilt worden sind: 1. „Hecker, hoch dein Name schalle“ (von Sulzer oder Ludw. Hub; nach der Melodie: „Schleswig-Holstein, meerumschlungen“); 2. „Gerüstet stand ein deutscher Mann am Rhein“ (von G. Anton; nach der Melodie: „die Fahnenwacht“), 3. „Du feierst jetzt, des Freistaats kühner Streiter“ (von Ludw. Hub; nach der Melodie: „Bertrands Abschied“).

Basel.

E. Hoffmann-Krayer.

### Ein Auswandererlied,

dessen Verfasser gewiss dem Volke angehört und das auch im Volke vielfach gesungen wird, möge hier seine Stelle als Lückenbüsser finden:

So willst du nun den Bürgerbrief zerreißen,  
Den dir das teure Hochland gab, (zwei, drei) <sup>1)</sup>  
Willst nicht mehr Schweizerbürger heissen  
Und schwörst den Eid der ew'gen Treue ab? (zwei, drei)  
Ja, ja, es war halt nichts zu machen da,  
Es zog ihn nach dem Land Amerika.  
|: Ach wie bange, ach wie bange  
Klopft das, klopft das, klopft das Herz in meiner Brust (zwei, drei) :|

Dich locken Californien's Felder,  
Das Gold, das man im Flusse wäscht, (zwei, drei)  
Was nützen dir die vielen Gelder,  
Wenn du die teure Heimat nicht mehr häscht (zwei drei).  
Ja, ja, das Land Amerika  
Ist weit vom Land Europa.  
|: Ach wie bange, u. s. w. :|

So leb denn wohl! ich wünsch' dir gute Reise,  
Vergiss das teure Hochland nicht, (zwei, drei)  
Wo sich der Fröndne<sup>2)</sup> Edelweisse  
Und Alpenrosenkränze gerne flicht. (zwei, drei)  
Ja, ja, im Land Amerika  
Sind keine solchen schönen Blumen da.  
|: Ach wie bange, u. s. w. :|

<sup>1)</sup> Dieses „zwei, drei“ bezeichnet die Taktpausen und wird halblaut gesprochen. — <sup>2)</sup> Fremde.

Es kracht, die Ankerketten dröhnen,  
Am Sprachrohr steht's der Kapitän, (zwei, drei)  
Bei solchem mannigfalt'gen Stöhnen  
Da ist es schwer einander Abschied nehmen seh'n. (zwei, drei)  
Ja, ja, das Land Amerika  
Ist weit vom Land Europa.  
|: Ach wie bange, u. s. w. :|

Nun ist er in die Ferne abgezogen,  
Zerrissen ist der Freundschaft Band, (zwei, drei)  
Schon schwankt das Schiff auf salz'gen Wogen  
Und das Nastuch schwenket seine Hand. (zwei, drei)  
Ja, ja, es war halt nichts zu machen da,  
Es zog ihn nach dem Land Amerika.  
|: Ach wie bange, u. s. w. :|

So willst du nun den Bürger-brief zer - reis - sen, den dir das  
teu-re Hoch-land gab, (zwei, drei) willst nicht mehr Schwei-zer-bürger  
heis - sen und schwörst den Eid der ew'-gen Treu-e ab. Ja, ja, es  
war halt nichts zu ma - chen da, es zog ihn nach dem Land A-  
me - ri - ka. Ach wie ban - ge, ach wie ban - ge klopft das  
klopft das klopft das Herz in meiner Brust, (zwei, drei) ach, wie ban-ge, ach, wie  
ban - ge klopft das klopft das klopft das Herz in mei-ner Brust!

Basel.

M. K. F.

### Formulettes enfantines accompagnant la fabrication des sifflets de saule.

Dans l'introduction de sa riche collection de rimes enfantines du canton de Berne, Mlle Züricher fait observer<sup>1)</sup> qu'un genre n'y est pas représenté et paraît faire totalement défaut dans la Suisse allemande, celui

<sup>1)</sup> Kinderlied und Kinderspiel im Kanton Bern, Zürich 1902, p. 6.